

**ДОН НИГРО**

ПАОЛО И

ФРАНЧЕСКА

Дон Нигро

**Паоло и Франческа**

«Автор»

2008

## **Нигро Д.**

Паоло и Франческа / Д. Нигро — «Автор», 2008

Дон Нигро «Паоло и Франческа/Paolo and Francensca». 10 актеров (5 женских и 5 мужских ролей). История, рассказанная Данте, в переложении автора пьесы. Те же Ромео и Джульетта, но куда реже появлявшиеся на сцене. Одна из лучших пьес Дона.

## Содержание

Действующие лица	6
Действие первое	7
1	7
2	9
3	12
4	15
5	18
Конец ознакомительного фрагмента.	19

# **Дон Нигро Паоло и Франческа**

**Пьеса в 2-х действиях**

## Действующие лица

ДЖОВАННИ МАЛАТЕСТА  
ПАОЛО, ЕГО МЛАДШИЙ БРАТ  
ГВИДО ДА ПОЛЕНТА, ОТЕЦ ФРАНЧЕСКИ  
КОРМИЛИЦА, СЛУЖАНКА ФРАНЧЕСКИ  
ФРАНЧЕСКА ДА ПОЛЕНТА  
БЬЯНКА, ЖЕНА ПАОЛО  
АНТОНИЯ, ЕГО СТАРШАЯ ДОЧЬ  
ЛЮЧИЯ, ЕГО МЛАДШАЯ ДОЧЬ

**Место действия:** Италия тринадцатого столетия. Первое действие – Римини и Равенна в 1275 г., второе действие – Римини одиннадцать лет спустя. Одна декорация для обоих действий. У рампы справа – стол и стул. У рампы по центру – скамья. По центру в глубине – кровать, стол и ширма или занавеска, за которой будет одеваться Франческа. В глубине слева – лестница с дверью под лестничной площадкой, которая открывается в спальню. У рампы слева – сад с цветами и скамьями. На сцене ничего не меняется. Лестница – Равенна в одних картинах, Римини – в других, спальня обычно Франчески, но также и Бьянки, если того требует сюжет. Никаких изменений декораций и затемнений, помимо указанных. Актеры могут входить и уходить, откуда угодно, могут присутствовать на сцене, даже не участвуя в эпизоде, с тем, чтобы оказаться на месте в следующем эпизоде. Многие переходы от картины к картине осуществляются изменением местоположения кого-то из актеров, на виду у зала, поэтому не должно быть пауз между картинами и нет необходимости передвигать что-то из мебели или бутафории. Пьеса плавно продвигается от картины к картине. Переходы – всегда часть пьесы. Костюмы очень простые, скромные, не стесняющие движения, и переодевания не должны замедлять ход пьесы ни на одну секунду. Движение пьесы – всегда ее составляющая.

**ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ ПО ЧАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ:** НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НА СЦЕНЕ НАСТОЯЩИЕ СВЕЧИ – ТОЛЬКО ИХ ИМИТАЦИЮ С ЛАМПОЧКАМИ. ОГОНЬ, ДЕКОРАЦИИ И НОЧНЫЕ РУБАШКИ – ОЧЕНЬ ОПАСНОЕ СОЧЕТАНИЕ.



## Действие первое

### 1

*(Римини, МАЛАТЕСТА сидит за столом, смотрит на карты, что-то записывает, замеряет расстояния. ПАОЛО нетерпеливо ждет. МАЛАТЕСТА – мужчина крупный, черноволосый, представительный. ПАОЛО моложе).*

ПАОЛО. Если ты так занят, я вернусь в следующем году.

МАЛАТЕСТА. Гм-м-м? Ох, Паоло, одну минутку. Я забыл. Что ты здесь.

ПАОЛО. Когда я тебе понадоблюсь, ты найдешь меня в саду, около солнечных часов.

МАЛАТЕСТА. Нет. Подожди. Не надо тебе уходить. Я просто... Подойди сюда. Я хочу, чтобы ты кое-что для меня сделал. Гуглиэльмо? Где дьявол носит этого идиота, когда он мне нужен?

ПАОЛО. Я его приведу.

МАЛАТЕСТА. Нет, останься здесь. Я хочу попросить тебя о маленькой услуге.

ПАОЛО. Последняя маленькая услуга, которую я тебе оказал, включала шестимесячную осаду и отряд немецких наемников.

МАЛАТЕСТА. Нет. Нет, нет. На этот раз не война. Любовь. Ну, не совсем любовь. Если честно, больше политика.

ПАОЛО. От политики я устал не меньше, чем от войны.

МАЛАТЕСТА. Бедный мальчик. Такой молодой и уже такой уставший.

ПАОЛО. Ладно. О чем речь?

МАЛАТЕСТА. Я должен ехать в Равенну. Чтобы кое-что забрать, но я очень занят и хочу, чтобы поехал ты и сделал это для меня.

ПАОЛО. Почему не послать Гуглиэльмо или кого-то еще из слуг?

МАЛАТЕСТА. Ты же не думаешь, что я доверю мою будущую жену такому идиоту, как Гуглиэльмо?

ПАОЛО. Твою жену?

МАЛАТЕСТА. Разве я тебе не говорил? Я решил вновь жениться. Уже пора, или ты так не думаешь?

ПАОЛО. И на ком ты женишься?

МАЛАТЕСТА. На маленькой дочке Гвидо да Поленты. Хотя не такая она и маленькая. Ей шестнадцать или около того. Поверь мне, возраст самый подходящий.

ПАОЛО. Джованни, а не лучше ли тебе поехать самому?

МАЛАТЕСТА. Я бы с радостью, но не могу. Мне надо поговорить с одним болваном, которого по той или иной причине прислал Папа, несомненно, для того, чтобы вновь отлучить меня от церкви, потом я должен осмотреть лошадей, которых пытается продать нам этот турок. Будь хорошим мальчиком, поезжай, забери ее и привези сюда. Это гораздо проще, чем воевать с флорентийцами.

ПАОЛО. Зачем ты на ней женишься? Ты даже не знаешь ее.

МАЛАТЕСТА. Я узнаю ее гораздо быстрее, если ты перестанешь задавать глупые вопросы, поедешь в Равенну и привезешь сюда. А теперь иди, я занят. Причины политические и, если я буду тебе их излагать, ты умрешь от скуки. Есть и финансовая выгода. Если хочешь, расчеты я тебе покажу. И у меня нет наследника. Она молодая, и это хорошо. При удаче родит мне десять или двадцать сорванцов до того, как я ее загоняю. Так когда ты едешь?

ПАОЛО. Я бы предпочел не ехать.

МАЛАТЕСТА. Твои предпочтения меня не интересуют. Ты здесь единственный, кому я могу доверять, и я не хочу высидывать долгие часы, слушая болтовню ее отца, который даже больший идиот, чем мои слуги. Пожалуйста, Паоло. Если ты любишь своего брата, съезди и заведи этого бедного ребенка, и я буду вечно благодарен тебе, обещаю. Или ты не видел от меня добро? Или я не заботился о своем младшем братике? Или ты не задолжал мне одну услугу, а может и две сотни? Кто спас твою жизнь в Цервии, когда тот мясник подумал, что ты крадешь его осла? Кто?

ПАОЛО. Ты сказал ему, что меня интересует его дочь.

МАЛАТЕСТА. Просто пошутил. Но я вытащил тебя оттуда, правда? Лишь с несколькими царапинами. Шрамы заставляют женщин любить тебя, Паоло. Ведь так?

ПАОЛО. Когда-нибудь я научусь говорить тебе «нет».

МАЛАТЕСТА. Никто еще не говорил мне «нет». Так что беги и будь хорошим мальчиком. Куда запропастился этот кретин Гуглиельмо? Вот уж у кого куриные мозги.

*(МАЛАТЕСТА уходит. ПАОЛО качает головой. Тем временем в Равенне мы видим ГВИДО ДА ПОЛЕНТУ, расхаживающего у подножия лестницы. ПАОЛО поворачивается безо всякого энтузиазма, идет туда и обнаруживает, что ему снова приходится ждать).*



## 2

*(Дом ГВИДО ДА ПОЛЕНТЫ в Равенне. ПАОЛО ждет. ДА ПОЛЕНТА прохаживается у подножия лестницы).*

ПАЛЕНТА *(кричит вверх по лестнице)*. ФРАНЧЕСКА! Не понимаю, что ее так задерживает. Она же знала, что за ней приедут сегодня. Она – очаровательная девушка, такая юная, такая хрупкая, нежный цветок. ФРАНЧЕСКА, СПУСКАЙСЯ НЕМЕДЛЕННО! Скажу вам честно, синьор, с тех пор, как умерла ее мать, у меня не было ни минуты покоя. Я не знаю, что мне с ней делать. Это такое облегчение – наконец-то избавиться от нее. То есть, это облегчение – знать, что у нее теперь муж и достойный дом. Она такая маленькая и невинная, и все так тонко чувствует. ФРАНЧЕСКА, ТЫ ВЫВОДИШЬ ИЗ СЕБЯ СВОЕГО БЕДНОГО СТАРОГО ОТЦА! Ваш брат, синьор, великий человек. Великий человек! У нас, конечно, возникали разногласия, но теперь все в прошлом. Эта свадьба на веки вечные объединит наши семьи и наши земли, нашу судьбу и деньги. Это воля Божья, я знаю. Хотите еще оливок? Я твердо верю, что в этом замысел Божий. Бог хороший. Непостижимый, возможно, но хороший. Как моя дочь. ФРАНЧЕСКА, СПУСКАЙСЯ СЮДА НЕМЕДЛЕННО! ЧТО ТЫ ТАМ ДЕЛАЕШЬ? ПЛЕТЕШЬ КОВЕР? КОРМИЛИЦА, КОРМИЛИЦА, ГДЕ КОРМИЛИЦА?

КОРМИЛИЦА *(появляясь у него за спиной, незаметно для него)*. Да. Что такое?

ПОЛЕНТА *(подпрыгивает от неожиданности)*. А-а-а-х! Святой Боже! Я думал, ты наверху.

КОРМИЛИЦА. Я была наверху. Теперь я внизу. И что?

ПОЛЕНТА. Кормилица, ради Бога, где моя дочь? Разве она не знает, что этот господин ждет, чтобы отвезти ее в Римини?

КОРМИЛИЦА. Она готовится.

ПОЛЕНТА. Семь часов? У нее были два месяца на подготовку. Она готовилась всю свою жизнь. Что еще ей было делать? Ей следовало подготовиться. Почему она не готова?

КОРМИЛИЦА. Надеюсь, ты не собираешься кричать на меня.

ПОЛЕНТА. Это мой дом. И я могу кричать на кого пожелаю!

КОРМИЛИЦА. Так, значит, ты благодаришь меня за то, что я подтирала твой зад, когда мне было двенадцать, а тебе – два?

ПОЛЕНТА. НЕ ГОВОРИ СО МНОЙ О МОЕМ ЗАДЕ. ПОДНИМИСЬ В ДОМ И ПРИВЕДИ СЮДА МОЮ ДОЧЬ, СТАРАЯ, ЖУТКАЯ ОБРАЗИНА, А НЕ ТО Я НАСАЖУ ТВОЮ ГОЛОВУ НА ПИКУ.

КОРМИЛИЦА. Она не одета.

ПОЛЕНТА. Если она не спустится, когда я досчитаю до десяти, я поднимусь сам и приволоку ее сюда голый.

КОРМИЛИЦА. Ты никогда не мог досчитать до шести. И не вздумай ударить меня, а не то я ударю в ответ. Мне не раз и не два доводилось шлепать тебя по толстому зад.

ПОЛЕНТА. ОСТАВЬ МОЙ ЗАД В ПОКОЕ? ПОЧЕМУ ТЫ ВСЕ ВРЕМЯ ГОВОРИШЬ О МОЕМ ЗАДЕ? КТО СКАЗАЛ, ЧТО ТЫ МОЖЕШЬ ГОВОРИТЬ О МОЕМ ЗАДЕ? СИНЬОР, ВЫ ХОТИТЕ СЛУШАТЬ, КАК ЭТА ГОРГОНА ГОВОРIT О МОЕМ ЗАДЕ?

ПАОЛО. Нет.

КОРМИЛИЦА. Говорить о твоём заде у меня такое же право, как и говорить о своем. Я знаю твой зад лучше, чем ты знаешь его сам. Этот твой зад...

*(ДА ПОЛЕНТА и КОРМИЛИЦА замечают, что ПАОЛО смотрит вверх по лестнице, поворачиваются, чтобы проследить за его взглядом, а нам ФРАНЧЕСКА, улыбающаяся ПАОЛО, ослепительная красавица).*

ФРАНЧЕСКА. Я готова. В чем задержка?

ПОЛЕНТА. Синьор Малатеста, моя дочь.

ФРАНЧЕСКА. Привет.

ПАОЛО. Привет.

ПОЛЕНТА. Не стой, таращась на него. Спускайся вниз. Синьор Малатеста уже припозднился. Он хочет вернуться домой до Судного дня. Чего ты уставилась?

ФРАНЧЕСКА. Я не уставилась, папа. Я просто думала, что синьор Малатеста будет немного старше, а он такой молодой.

ПОЛЕНТА. Тебе нет никакого дела до его возраста. Порученное ему дело он выполнить может. Извините мою дочь, синьор. Обычно она помалкивает. Но тут, должно быть, сказалось волнение.

КОРМИЛИЦА. Как раз она любит поговорить. Рот просто не закрывается. Я не могу заставить ее замолчать.

ПОЛЕНТА. Может, заткнешься? Франческа, поторопись. У этого человека много дел.

ФРАНЧЕСКА (*спускается по лестнице*). Папа, тебе, похоже, не терпится избавиться от меня.

ПОЛЕНТА. Мне? Не терпится? Избавиться от тебя? Моего маленького цветка? Моей сладкой ягодки? Радости моей жизни? Где твои сундуки? Ты собрала сундуки?

ФРАНЧЕСКА. Конечно, папа. Все уложено в повозки. Я готова ехать.

ПОЛЕНТА. Слава Богу. Тогда, поехали. У меня тоже есть сегодня дела, так что увидимся на свадьбе. Синьор Малатеста отвезет тебя к своему брату.

ФРАНЧЕСКА. Брату?

ПОЛЕНТА. Да. Брату. Твоему будущему мужу.

ФРАНЧЕСКА (*смотрит на ПАОЛО*). Ох...

(ПАУЗА).

ПОЛЕНТА. Она не так глупа, как кажется, синьор, клянусь. Поторопись, Франческа, прежде чем этот человек передумает.

ПАОЛО. Так мы едем?

ФРАНЧЕСКА. Полагаю, у нас нет выбора. (*Кладет руки на грудь ДА ПОЛЕНТЫ*). Прощай, папа.

ПОЛЕНТА. Прощай, прощай. Я увижу тебя через два дня. Не устраивай сцену.

ФРАНЧЕСКА. Я не собираюсь устраивать сцену. (*Целует отца в щеку, оглядывается, чтобы в последний раз посмотреть на свой дом*). Поехали, синьор Малатеста.

(*ФРАНЧЕСКА протягивает руку, ПАОЛО ее берет. Какие-то мгновения они смотрят друг другу в глаза*).

ПОЛЕНТА (*торопит их*). Поезжайте. Поезжайте. Да хранит вас Бог. Поторопитесь. Лошади ждут. Поезжайте.

(*На самом деле они идут к скамье и садятся, вне освещенной зоны. ДА ПОЛЕНТА смотрит им вслед, на мгновение кажется, что хочет их позвать, чтобы они вернулись, но не зовет. Поворачивается и вздрагивает, обнаружив, что КОРМИЛИЦА стоит у него за спиной*).

ПОЛЕНТА. А-а-а-а-х! Что ты здесь делаешь? Ты думаешь, я позволю им оставить тебя здесь? Я это сделал лишь для того, чтобы избавиться от тебя.

КОРМИЛИЦА. Я смотрю на этих двоих, и думаю о маленьких детях.

ПОЛЕНТА. Пожалуйста, постарайся не думать о маленьких детях до свадьбы. Пока мне каким-то образом удалось сохранить ее невинной. Даже не знаю, как. Для меня это чудо – сам факт, что они живут достаточно долго, чтобы воспроизвести себе подобных. Пошевеливайся. Давай за ними. И возьми свою мерзкую кошку. Я не хочу, чтобы это отвратительное животное бродило по коридорам и постоянно смотрело на меня.

КОРМИЛИЦА. Да, дети приходят и дети уходят, но секс остается всегда. Мы с тобой очень старые, и ты когда-то был моим маленьким ребенком, как и многие другие, а я – кого-то еще. Да. Так устроил Бог. Так он водит нас за нос, потому что секс так прекрасен, но дети такие ужасные, а потом становятся такими хорошими, а потом снова ужасными, и ты остаешься один. Ты остаешься один.

*(КОРМИЛИЦА, что-то бормоча себе под нос, проходит мимо сидящих ПАОЛО и ФРАНЧЕСКИ за кулисы. ДА ПОЛЕНТА стоит, потом тяжело вздыхает).*

ДА ПОЛЕНТА. Слава Богу, все закончилось. *(Пауза)*. И что мне теперь делать одному? *(В печали поднимается по лестнице)*. Кошка? Ты здесь? Чего смотришь? Ты голодная? Да? Ладно, пошли. Пошли. *(Уходит, разговаривая с кошкой)*.

### 3

*(ФРАНЧЕСКА и ПАОЛО сидят на скамье в апартаментах МАЛАТЕСТЫ в Римини. Ждут какое-то время. МАЛАТЕСТА все не появляется).*

ФРАНЧЕСКА. Если ему так не терпится увидеть меня, тогда где он? Похоже, я приехала из Римини в Равенну только для того, чтобы остаток жизни просидеть на скамье.

ПАОЛО. Ты должна его простить. Он всегда очень занят.

ФРАНЧЕСКА. Это я вижу. *(Подходит к письменному столу)*. Расскажи мне о нем. Какой он?

ПАОЛО. Очень сильный. Очень смелый. Лидер. Воин. Очень умный политик. Много раз спасал и этот город, и его жителей. Не уверен, что тебе стоит рыться в его бумагах. Он этого не любит.

ФРАНЧЕСКА. Он на тебя похож?

ПАОЛО. Не сильно. Нет.

ФРАНЧЕСКА. Он старше тебя.

ПАОЛО. Да.

ФРАНЧЕСКА. И что ты делаешь, когда не привозишь ему невест?

ПАОЛО. Помогаю в его работе.

ФРАНЧЕСКА. Ты тоже воин?

ПАОЛО. Когда в этом есть необходимость.

ФРАНЧЕСКА. В этой части Италии воины очень молодые, так?

ПАОЛО. Как и их жены.

ФРАНЧЕСКА. Тебе нравится сражаться?

ПАОЛО. Нет.

ФРАНЧЕСКА. Но получается у тебя хорошо?

ПАОЛО. Да.

ФРАНЧЕСКА. Итак, ты привозишь невест, сражаешься, с неохотой, но хорошо, а что еще?

ПАОЛО. У меня есть жена.

*(Короткая пауза)*.

ФРАНЧЕСКА. Понятно. *(Пауза)*. Я подумала. Что ты – это он. Когда впервые увидела тебя. В нашем доме. Я подумала. Что ты – твой брат. Разве не глупо? Посмотрела с лестницы вниз и подумала: «Ох, какая же я счастливая!»

ПАОЛО. И ты счастливая.

*(Пауза)*.

ФРАНЧЕСКА. Расскажи мне о своей жене.

ПАОЛО. Ее зовут Бьянка. Она добрая и хорошая. У нас две маленькие девочки.

ФРАНЧЕСКА. Тебе не кажется странным, что ты такой молодой, а у тебя уже двое детей?

ПАОЛО. Ты будешь моложе, когда родишь первого.

ФРАНЧЕСКА. Я должна иметь детей?

ПАОЛО. Не понимаю, как ты сможешь этого избежать.

ФРАНЧЕСКА. Наверное, мне это понравится. Это хорошо, иметь детей?

ПАОЛО. Это загадочно и удивительно. Мои дочери полны сюрпризов. Никогда не знаешь, чего от них ждать. Антонии – пять, она очень умная и серьезная. Лючии – четыре, и она такая нежная. И обе – красавицы.

ФРАНЧЕСКА. Твоя жена тоже красавица?

ПАОЛО. Ты задаешь слишком много вопросов.

ФРАНЧЕСКА. Так говорит мой отец. По его словам, если женщина задает много вопросов, это ее не красит. Ты того же мнения?

ПАОЛО. Я слишком мало об этом знаю.

ФРАНЧЕСКА. Твоя жена задает много вопросов?

ПАОЛО. Обычно – нет. Нет.

ФРАНЧЕСКА. Какой ты счастливчик. *(ФРАНЧЕСКА садится за стол МАЛАТЕСТЫ и так обворожительно улыбается, что ПАОЛО приходится заставить себя отвернуться).*

ПАОЛО. А где твоя кормилица?

ФРАНЧЕСКА. Наверное, где-нибудь спит. Для нее это обычное дело. Одна из ее лучших качеств. Послушай, Паоло, я здесь совершенно одна и, если честно, перепугана до смерти.

ПАОЛО. По тебе не видно.

ФРАНЧЕСКА. Я знаю, что не видно. Стараюсь. Но я перепугана. И мне нужен друг, с которым я могу поговорить. Ты можешь стать таким другом? Я могу говорить с тобой. Ты слушаешь. Большинство мужчин – нет.

ПАОЛО. Если на то пошло, бояться нечего.

ФРАНЧЕСКА. Чего бояться как раз хватает. Замужество. Секс. Мой муж. Свадьба. Секс. Все эти люди, которых я не знаю. Я не имею ни малейшего понятия, что я должна делать и как мне себя вести. В доме моего отца я была принцессой. Я там правила. Бедняге пришлось устраивать все тайно, за моей спиной. Он боялся мне сказать. Я обо всем узнала, когда дело зашло слишком далеко, и я уже не могла его переубедить. Мне друг нужен как никому.

ПАОЛО. Моя жена, я уверен, станет тебе близкой подругой, когда вы познакомитесь. Она сейчас в гостях, но, как только вернется...

ФРАНЧЕСКА. Но друг мне нужен сейчас.

ПАОЛО. Хорошо.

ФРАНЧЕСКА. Ты обещаешь? Клянешься?

ПАОЛО. Клянусь.

*(ФРАНЧЕСКА ему улыбается. ПАОЛО ободряюще похлопывает ее по руке. Тут же раздается голос МАЛАТЕСТЫ. От неожиданности они вздрагивают).*

МАЛАТЕСТА. ГУГДИЭЛЬМО. ДУБОВАЯ ТВОЯ ГОЛОВА, Я ПОСЛЕДНИЙ РАЗ ТЕРПЛЮ ТВОЮ ДУРЬ, ТЫ МЕНЯ ПОНИМАЕШЬ? А ТЕПЕРЬ ПРОЧЬ С МОИХ ГЛАЗ! *(Удар, слабый вскрик. ФРАНЧЕСКА прячется за ПАОЛО. Появляется МАЛАТЕСТА, в ярости, поворачивается и кричит).* И ДЕРЖИСЬ ПОДАЛЬШЕ ОТ МОЕГО ВИННОГО ПОГРЕБА! Идиот. Мне давно следовало содрать с него кожу. *(Видит ПАОЛО).* Чего тебе?

ПАОЛО. Джованни, я ее привез.

МАЛАТЕСТА. Привез кого?

ПАОЛО. Синьорину да Поленту.

МАЛАТЕСТА. Кого?

ПАОЛО. Твою будущую жену.

МАЛАТЕСТА. Ох! Совершенно забыл. И где она? Под столом?

ПАОЛО *(оглядывается и видит, что ФРАНЧЕСКА прячется у него за спиной. Отступает в сторону, чтобы МАЛАТЕСТА ее увидел).* Здесь.

МАЛАТЕСТА. Синьорина, прошу прощения. Я... *(Приглядывается к ней и замолкает).* Святой Боже.

ФРАНЧЕСКА *(оглядываясь).* Что-то не так?

МАЛАТЕСТА. Нет, нет. Просто я думал... То есть я ожидал увидеть девушку молодую, но уродливую. Представить себе не мог, что ты будешь такая... Святой Боже! Какой я счастливчик! Какой счастливчик!

ФРАНЧЕСКА *(покорно, но неубедительно).* И я тоже счастливая, синьор.

МАЛАТЕСТА. Да, ты тоже. Ладно, послушайте. Я не могу тут сидеть. Паоло, составь ей компанию, пожалуйста. У меня сотня дел. Надеюсь, увидимся на свадьбе. Прошу меня извинить. Вокруг одни недоумки. Ох, ты очаровательна. Паоло, она очаровательна. Хорошая работа. Хорошая. Ты уверен, что привез ту, кого следовало? Удивительно. Это просто удивительно. *(МАЛАТЕСТА уходит, заметно повеселевший. ПАОЛО и ФРАНЧЕСКА переглядываются).*

ПАОЛО. Похоже, ты произвела хорошее впечатление.

ФРАНЧЕСКА. Правда? *(Без должной уверенности).* Как мило. *(Пауза).* Он всегда такой... э... ну...

ПАОЛО. Напористый? Деловой?

ФРАНЧЕСКА. Громогласный.

ПАОЛО. Ты застала его в рабочий момент. Я уверен, все будет прекрасно. Я знаю, поначалу он кажется излишне властным, но, стоит узнать его поближе... *(сам пытается поверить в свои слова, но без особого успеха).*

ФРАНЧЕСКА. Тебе знакомо ощущение, будто ты спишь в теплой, уютной постели, а потом внезапно кто-то срывает с тебя одеяло и бросает в ледяную воду.

ПАОЛО. Один раз мой брат так со мной и поступил.

ФРАНЧЕСКА. Да, со мной тоже.

ПАОЛО *(подавляет желание утешить ФРАНЧЕСКУ, потом касается ее руки).* Все будет хорошо.

ФРАНЧЕСКА *(подается назад).* Думаю, пойду лучше поищу кормилицу. Однажды дома она заснула во фруктовом погребе, и к тому времени, когда мы ее нашли, вся покрылась плесенью. Сама справлюсь. Спасибо тебе. Извини. Я... э-э-э...

ПАОЛО. Так мы друзья?

ФРАНЧЕСКА. Друзья.

*(ФРАНЧЕСКА смотрит на него, чуть улыбается, уходит на поиски КОРМИЛИЦЫ, исчезает за ширмой около кровати. ПАОЛО смотрит ей вслед, поворачивается, улыбается и уходит).*

## 4

*(Спальня ФРАНЧЕСКИ в брачную ночь. ФРАНЧЕСКА за ширмой, надевает ночную рубашку. КОРМИЛИЦА отбрасывает одеяло и выкрикивает советы).*

КОРМИЛИЦА. Теперь бояться нечего, милочка. Такое случается со всеми, если им везет и случается, и лучше всего, поверь мне, просто лежать поленом и принимать все, как неизбежное. Он возражать не станет. Будет слишком занят, чтобы заметить, хорошо тебе или нет, так что из-за этого не волнуйся. Потом ты научишься и сама получать удовольствие, но сейчас от тебя требуется только одно – не мешать ему. Далее, чтобы порадовать мужчину, лучше всего держать рот на замке, и это, я знаю, сделать невероятно трудно, особенно тебе, потому что для тебя это внове, но это лучше всего, особенно поначалу. Потом ты узнаешь его получше, выяснишь, в чем он хорош, какие у него слабые места, и обратишь все это в свою пользу. В этом мире женщине очень нелегко, и она должна всеми силами бороться за место под солнцем. Помни об этом. И еще, никогда не забывай как следует надушиться и смазать тело маслом для бани перед тем, как лечь в постель. Запах обнаженного и потного мужчины – самый богопротивный и ужасный из созданных Господом. Также...

*(МАЛАТЕСТА появляется ближе к концу этого монолога, и ему явно не по душе услышанное).*

МАЛАТЕСТА. Кормилица!

КОРМИЛИЦА. Что? О-о-ох! Господин, как вы меня напугали. А уж подумала, что вы – это Смерть, пришедшая, чтобы забрать меня.

МАЛАТЕСТА. Достаточно. Ты можешь идти. Нам пора укладываться.

КОРМИЛИЦА. Да, конечно. Счастливой брачной ночи вам обоим, синьор. Вы знаете, все мужчины Равенны и Римини хотели бы провести эту ночь на вашем месте. Да, синьор, да. *(Обращаясь к ФРАНЧЕСКЕ, которая по-прежнему за ширмой).* Не волнуйся, милочка. Просто держись и думай о чем-то совершенно другом.

*(КОРМИЛИЦА уходит в дверь под лестницей. Пауза).*

МАЛАТЕСТА. Франческа?

*(Через мгновение ФРАНЧЕСКА появляется из-за ширмы, в ночной рубашке).*

ФРАНЧЕСКА. Да?

МАЛАТЕСТА. Ты действительно удивительно красивое маленькое существо, а я самым постыдным образом пренебрегал твоей компанией. Прости меня. Я практически не виделся с тобой до свадьбы, практически не виделся после, а теперь два часа ночи, и я наконец-то закончил все свои дела. Теперь для меня существуешь только ты. *(Он направляется к ней, она отступает).* Ты застенчивая. Это естественно. Скоро ты это переживешь. Иди сюда. Давай. Я хочу прикоснуться к своей жене. *(ФРАНЧЕСКА не идет).* В чем дело?

ФРАНЧЕСКА. Мой муж сильно рассердится на меня, если...

МАЛАТЕСТА. Если что?

ФРАНЧЕСКА. Я боюсь.

МАЛАТЕСТА. Долго тебе бояться не придется. У меня немалый опыт в этих делах и, поверь мне, скоро ты будешь заставлять меня бодрствовать, когда меня потянет в сон. А теперь иди сюда. *(Она не идет. Тогда он идет к ней, она – от него, на этот раз быстрее).*

ФРАНЧЕСКА. Я тебя не знаю.

МАЛАТЕСТА. Потом нам хватит времени познакомиться поближе.

ФРАНЧЕСКА. Но я тебя НЕ ЗНАЮ!



МАЛАТЕСТА. Франческа, я – твой муж, и это наша брачная ночь. Я собираюсь сделать то, что делают все мужья. Тебе это может понравиться, а может и не понравиться, но я в любом случае собираюсь это сделать. И я твоих возражений я не потерплю. Это ясно?

ФРАНЧЕСКА. Тебе настолько безразличны мои чувства, что ты готов взять меня силой против моей воли?

МАЛАТЕСТА. Ты еще ребенок.

ФРАНЧЕСКА. Об этом и речь.

МАЛАТЕСТА. Рано или поздно тебе придется повзрослеть.

ФРАНЧЕСКА. Повзрослеть я собираюсь. Но мне совершенно не хочется, чтобы меня насиловали.

МАЛАТЕСТА (*мягко, как к ребенку*). Дорогая, послушай меня. У тебя свои обязанности. У меня – свои. Мои обязанности – защищать тебя, кормить и заботиться о тебе всю жизнь. Для этого я много работаю. Часто рискую жизнью. Сплю урывками. Это мои обязанности. Твои – подчиняться мне и рожать детей. Это не мои правила, они установлены Богом.

ФРАНЧЕСКА. Одно из Божьих правил разрешает тебе изнасиловать меня?

МАЛАТЕСТА. Франческа, я очень устал, и я знаю, как только ты...

ФРАНЧЕСКА. Я не хочу. Я не готова.

МАЛАТЕСТА (*вновь направляется к ней*). Моя обязанность – подготовить тебя. Это нелепо. Немедленно или сюда. (*Она вновь ускользает от него. Он смеется, хватая ее за руку, тянет к себе. Она упирается*).

ФРАНЧЕСКА. НЕТ! ПЕРЕСТАНЬ! ПОМОГИТЕ! ПОМОГИТЕ МНЕ!

МАЛАТЕСТА. Ради Бога, перестань кричать? Гости еще не разошлись. Они подумают, что я убиваю тебя.

ФРАНЧЕСКА. ОТПУСТИ МЕНЯ! ОТПУСТИ!

МАЛАТЕСТА (*отпускает ее*). Ладно. Только успокойся. Послушай. Это на удивление глупо. Мне не требуется твоего разрешения. У меня есть определенные права. Если ты не хотела выходить за меня замуж, тебе следовало сказать об этом своему отцу.

ФРАНЧЕСКА. Я говорила отцу.

МАЛАТЕСТА. Говорила?

ФРАНЧЕСКА. Да.

МАЛАТЕСТА. И что он ответил?

ФРАНЧЕСКА. Он сказал, что все уже решено, и это не моего ума дело, и, если он попытается отозвать свое согласие на брак, ты, вероятно, его убьешь.

(*Пауза. МАЛАТЕСТА смотрит на нее, вздыхает*).

МАЛАТЕСТА. Послушай, у меня нет желания огорчать тебя. Правда. И неважно, по каким причинам мы с твоим отцом пришли к этому соглашению. Главное – мне нужна жена. А жена мне нужна. Потому что нужны дети. Ты молодая, как я только что обнаружил, сильная, гораздо сильнее, чем кажется на первый взгляд, и ты можешь дать мне детей. Для меня это важно. Но ты не хочешь дать мне детей, потому что не позволяешь прикоснуться к тебе. Какой мне прок от жены, которая не позволяет прикоснуться к себе? Я тебя кормлю, одеваю, даю крышу над головой, защищаю от жестокого и непредсказуемого мира, рискую ради тебя жизнью, если такое требуется, а ты не подпускаешь меня к себе. Это справедливо?

ФРАНЧЕСКА. Можешь ты дать мне время?

МАЛАТЕСТА. Сколько времени?

ФРАНЧЕСКА. Точно не знаю. Недолго. Время, что я привыкла к этому месту. К тебе. К моему положению здесь. Если мы начнем плохо, все так и пойдет плохо. Я сделаю все, что в моих силах, чтобы дать тебе детей. Я думаю, и мне очень захочется иметь детей, если ты дашь мне немного времени. Неужели я прошу многого?

МАЛАТЕСТА. Ты понимаешь, что я имею полное право взять тебя силой. Никто меня не остановит. И по своей природе я всего привык добиваться силой. Так я живу. Так защищаю тех, кого люблю. Ты живешь, дорогая моя, и исключительно бурное время. От него тебя защищал дом твоего отца. И вне этих стен ты найдешь только убийства, чуму и хаос. Но в моем доме тебе ничего не грозит. И в моем городе тоже. Я сражался ради того, чтобы такие нежные цветки, как ты, могли выжить. Я хорошо знаю, как применять силу. Но находить общий язык с такими, как ты, у меня получается не очень. *(Пауза)*. Ладно. Я даю тебе одну ночь.

ФРАНЧЕСКА. Неделю. Пожалуйста. Одну лишь неделю.

МАЛАТЕСТА. Нет. Неделя – слишком много.

ФРАНЧЕСКА. Пожалуйста?

МАЛАТЕСТА. Пять дней. Я даю тебе пять дней. Пять дней я не буду входить в твою спальню или тревожить тебя. Но в ночь после пятого дня ты станешь моей, без жалоб и споров. Так или иначе, в ночь после пятого дня. Ты понимаешь?

ФРАНЧЕСКА. Да.

МАЛАТЕСТА. Хорошо.

*(Делает шаг к ней. Они отступает на шаг. Он поворачивается и уходит. Она садится на кровать, ее трясет. Хватается за живот. Потом закрывает рукой рот и спешит за ширму).*

## 5

*(Утро, ПАОЛО в саду. Появляется КОРМИЛИЦА с большим ночным горшком в руках. Шатается под его тяжестью).*

КОРМИЛИЦА. Доброе утро, синьор. Вы так рано поднимаетесь, и вот, застучали меня, когда я выношу эту штукину по утрам. Но мне кажется, здесь должен быть кто-нибудь еще, чтобы выносить этот горшок. Я могу найти себе более интересное дело, чем таскать на себе фекалии, надо только подумать, какое.

ПАОЛО. Если хочешь, я об этом позабочусь.

КОРМИЛИЦА. Спасибо, синьор. Я знала, что вы – достойный человек. Я только минутку отдохну. *(Садится, ставит горшок на землю).* Знаете, заглянув в горшок, можно сказать о многом. Этот, к примеру, выглядит так, будто кто-то вывернул в него содержимое желудка. Полагаю, вы слышали все эти крики прошлой ночью.

РАОЛО. Только мертвый не услышал бы.

КОРМИЛИЦА. Моя маленькая девочка, похоже, дала бой.

ПАОЛО. Это не наше дело, кормилица.

КОРМИЛИЦА. Знаете, если ты опорожняешь чей-то горшок всю жизнь этого человека, то не можешь не чувствовать, что отчасти это и твое дело. Ее всегда отличал твердый характер. Надеюсь, твоему брату хватило духа довести дело до конца.

ФРАНЧЕСКА *(выходит в сад в платье, выглядит уставшей)*. Доброе утро.

ПАОЛО. Доброе утро.

КОРМИЛИЦА. Доброе утро, цыпленок. Я как раз опорожняла горшок, если ты его ищешь. Думала, в это утро ты будешь спать допоздна. Так как все прошло?

ФРАНЧЕСКА. Кормилица, иди и вылей горшок. Ты меня смущаешь.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.